

# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul III — Nr. 255

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRIRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 19 decembrie 1991

#### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
HOTĂRIRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
804. — Hotărîre privind impozitul pe profit . . .	1—3
810. — Hotărîre privind modificarea și completarea normelor de remunerare pentru executarea operelor muzicale . . . . .	3—6
813. — Hotărîre pentru aprobarea Protocolului sesiunii a IX-a a Comisiei mixte româno-columbiene și a Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Columbia privind cooperarea în domeniul turismului . . . . .	7
Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Columbia privind cooperarea în domeniul turismului . . . . .	7—8

## HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### HOTĂRÎRE

##### privind impozitul pe profit

În temeiul Legii nr. 56/1991 privind autorizarea Guvernului de a stabili sau modifica taxe și impozite,

**Guvernul României hotărăște :**

Art. 1. — Regiile autonome, societățile comerciale, organizațiile cooperatiste, instituțiile financiare și de credit, alți agenți economici organizați ca persoane juridice, inclusiv cele cu capital străin, precum și unitățile economice ale altor persoane juridice, române sau străine, care realizează profituri din activitatea desfășurată și persoanele juridice fără scop lucrativ pentru profitul realizat din activități economice, denumite în continuare *unități plătitoare de impozit*, au obligația de a plăti, potrivit legii, la bugetul administrației centrale de stat sau la bugetele locale, impozit pe profit.

Art. 2. — Impozitul pe profit se calculează în cote proporționale astfel :

- 30% pentru profitul impozabil de pînă la 1.000.000 lei ;
- 45% pentru partea din profitul impozabil ce depășește 1.000.000 lei.

Profitul impozabil se determină ca diferență între veniturile încasate și cheltuielile prevăzute în anexa nr. 1.

Art. 3. — Impozitul pe profit se calculează și se regularizează lunar, în funcție de profitul realizat, cumulat de la începutul anului. În acest scop, vîrșămintele din impozitul pe profit se efectuează lunar, se recalculează și se regularizează cu bugetul administrației centrale de stat sau cu bugetele locale, după caz, cumulat de la începutul anului, pe baza soldului creditor din contul „profit și pierderi“, pînă la 25 ale lunii următoare pentru perioada expirată în cursul anului și pînă la 31 ianuarie pentru exercițiul financiar al anului expirat. În cazul în care ziua de plată este nelucrătoare, vîrșămintul se efectuează în ziua lucrătoare imediat următoare acesteia.

Art. 4. — Impozitul aferent sumelor cheltuite din profit pentru finanțarea investițiilor avînd drept scop dezvoltarea și modernizarea tehnologiilor de fabricație pentru obținerea de profituri suplimentare și pentru protejarea mediului înconjurător se reduce cu 50%, urmînd ca sumele echivalente reducerii să fie folosite cu aceeași destinație.

Calculul și regularizarea cu bugetul administrației centrale de stat sau cu bugetele locale a sumelor

aferente reducerii impozitului se fac pînă la data de 31 ianuarie a anului următor și se reflectă în bilanțul anului de bază.

Art. 5. — Unitățile plătitoare de impozit sînt obligate să depună la direcțiile generale ale finanțelor publice județene și a municipiului București declarații de impunere, după cum urmează :

a) pînă la 15 aprilie a fiecărui an, pentru profitul realizat în anul expirat ;

b) pînă la 15 august a fiecărui an, pentru profitul prevăzut să se realizeze în anul următor.

Lunar, unitățile plătitoare de impozit vor prezenta la organul fiscal teritorial o declarație de impunere a profitului realizat în luna pentru care se face plata impozitului și cumulat de la începutul anului, după modelul din anexa nr. 2.

Declarația de impunere se va depune în termen de 5 zile lucrătoare de la data la care se face plata impozitului pe profit, potrivit art. 3.

Art. 6. — Neplata sumelor cuvenite bugetului administrației centrale de stat sau bugetelor locale, la termenele legale, atrage după sine plata unei majorări de 0,1% asupra sumei datorate pentru fiecare zi de întârziere.

Art. 7. — Prevederile prezentei hotărîri se aplică de la 1 ianuarie 1992.

Începînd cu aceeași dată, dispozițiile Legii nr. 12/1991 se înlocuiesc după cum urmează : prevederile art. 1 cu ale art. 1 din hotărîre, art. 2 cu art. 2, art. 3 alin. 1 cu art. 3, art. 9 cu art. 4, art. 12 alin. 1 cu art. 5 alin. 1—3, art. 13 alin. 2 cu art. 6 și anexele nr. 1 și 2 cu anexele nr. 1 și 2 la hotărîre.

De asemenea, de la data prevăzută la alin. 1 nu se mai aplică următoarele prevederi :

— art. 11 lit. h), art. 12 lit. e), art. 16—18 și art. 22 din Legea nr. 29/1978 privind formarea, planificarea, destinația și vărsarea beneficiilor ;

— Decretul nr. 179/1962 privind impozitul pe veniturile cooperativelor și ale celorlalte organizații cooperatiste, de consum și meșteșugărești, precum și ale întreprinderilor și organizațiilor economice ale organizațiilor obștești, republicat ;

— art. 1—10 și 21 din Legea nr. 2/1977 privind impozitul agricol ;

— Hotărîrea Guvernului nr. 741/1990 privind impozitul pe beneficiu la unitățile economice de stat ;

— tabelul cotelor de impozit pentru impunerea beneficiilor întreprinderilor mici și a asociațiilor cu scop lucrativ, din anexa nr. 11 la Hotărîrea Guvernului nr. 201/1990 pentru aprobarea normelor de aplicare a Decretului-lege nr. 54/1990 privind organizarea și desfășurarea unor activități economice pe baza liberei inițiative ;

— art. 13 din Decretul nr. 425/1972 privind impozitul pe beneficiile societăților mixte ;

— orice alte prevederi contrare.

Art. 8. — Prevederile prezentei hotărîri se aplică pînă la aprobarea, de către Parlament, a măsurilor pe care le cuprinde, iar după aceasta, în funcție de legea de aprobare.

PRIM-MINISTRU

**THEODOR STOLOJAN**

București, 30 noiembrie 1991.  
Nr. 804

ANEXA Nr. 1

#### C H E L T U I E L I

care se scad din veniturile încasate, în vederea determinării profitului impozabil

1. Cheltuielile aferente activității desfășurate corespunzător veniturilor încasate care, potrivit reglementărilor legale, se evidențiază în costurile agenților economici ;

2. Taxa pentru folosirea terenurilor ;

3. Taxa asupra mijloacelor de transport cu acțiune mecanică și pe apă, înmatriculate potrivit legii ;

4. Cheltuieli cu pregătirea și perfecționarea profesională ;

5. Sume plătite pentru contractele de cercetare ce au ca obiect programele prioritare de interes național, fundamentarea strategiilor de dezvoltare, creșterea calității produselor și serviciilor și elaborarea de produse noi, competitive, neincluse în costurile de producție sau cheltuieli de circulație, după caz, ale agenților economici ;

6. Comisioanele plătite agenților economici cu activitate de comerț exterior ;

7. Cheltuieli de protocol, reclamă și publicitate, potrivit legii bugetare anuale ;

8. Alocația pentru copii plătită de agenții economici în cazul în care aceasta nu se suportă din bugetul public național ;

9. Prelevări la fondul de rezervă și alte fonduri speciale, constituite potrivit reglementărilor legale ;

10. Pierderile din anii precedenți în măsura în care acestea nu au putut fi recuperate pînă la determinarea profitului impozabil ;

11. Prelevările și dotațiile făcute în scopuri umanitare, precum și pentru sprijinirea activităților sociale, culturale, științifice și sportive, conform legii bugetare anuale ;

12. Alte cheltuieli prevăzute de normele legale în vigoare.

Județul ..... Cod .....  
 Sector .....  
 Suburbie .....  
 Cod Sirues Firma .....

Cod formular .....  
 Nr. înreg. ....  
 Data înreg. ....  
 Nr. evidență .....

**DECLARAȚIE****privind impozitul pe profit pentru persoane juridice**

pe perioada de la ..... la .....  
 (în condițiile prețurilor existente la data declarării)

— mii lei —

	Nr. rînd	REALIZAT	
		Luna de raportare	Cumulat de la începutul anului
VENITURI — TOTAL	01		
CHELTUIELI AFERENTE VENITURILOR — TOTAL —			
din care :	11		
— evidențiate în costuri	13		
— suportate direct din venituri	15		
Impozit pe circulația mărfurilor	16		
PROFIT IMPOZABIL	28		
Sporuri și adaosuri plătite peste limita de 20% pre- văzută de Hotărîrea Guvernului nr. 127/1991			
Impozit pe profit	29		
IMPOZIT DE VÂRSAT	36	X	
Regularizare potrivit art. 3 din lege			

Datele de mai sus corespund cu cele din contabilitatea proprie, fiind confirmate pe răspunderea conducerii unității.

Director,

Responsabilul compartimentului  
financiar-contabil,

**GUVERNUL ROMÂNIEI****HOTĂRÎRE**

**privind modificarea și completarea normelor de remunerare  
pentru executarea operelor muzicale**

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Tabelul tarifar nr. VIII privind remunerația de execuție pentru operele muzicale, aprobat prin H.C.M. nr. 632/1957, se modifică și se completează, înlocuindu-se potrivit anexei.

PRIM-MINISTRU

**THEODOR STOLOJAN**

București, 4 decembrie 1991.  
Nr. 810.

## A N E X A

## privind remunerația de execuție pentru operele muzicale

Indicativul cifric	Genul executării	Nivelul minim
--------------------	------------------	---------------

## A. Executarea directă

## I. Spectacole dramatico-muzicale

- |   |  |
|---|--|
| 1. Opere dramatico-muzicale originale   | 15 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> din rețeta brută    |
| 2. Balet originale  | 15 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> din rețeta brută    |
| 3. Operete originale  | 10 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> din rețeta brută    |
| 4. Alte spectacole cu muzică (reviste, comedii muzicale, spectacole de estradă, spectacole de varietăți, inclusiv cele din baruri de noapte și cabarete, concerte de muzică distractivă etc.).              | 8,5 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> din rețeta brută   |
| 5. Muzică de scenă pentru piese de teatru cu actori sau păpuși (uverturi, coruri, balet, cîntece etc.) sau antracte, muzică de ilustrare a textului literar în spectacole cu caracter predominant literar : | 3—8,5 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> din rețeta brută |
| — pentru o durată de pînă la 10'  | 3 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> din rețeta brută     |
| — pentru fiecare 5' în plus se adaugă încă 1 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> pînă la 8,5 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> , dincolo de care nivelul rămîne neschimbat chiar dacă durata depășește 40                 |  |
| 6. Spectacole de circ :   | 8,5 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> din rețeta brută   |

## II. Concerte, indiferent de conținutul programului

- |  |  |
|--|--|
| 1. Simfonice   | 7 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> din rețeta brută   |
| 2. Concerte corale, concerte și recitaluri de muzică de cameră etc., global pentru toate piesele executate | 5 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> din rețeta brută   |
| 3. Muzica formațiilor de muzică populară, global pentru toate piesele executate                            | 2,5 <sup>0</sup> / <sub>0</sub> din rețeta brută |

## NOTĂ :

Sumele aferente concertelor în care apar numai lucrări din domeniul public vor fi returnate de U.C.M.R., trimestrial, unităților plătitoare.

## III. Baruri și restaurante

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 1. În municipiul București și stațiuni balneoclimaterice de categoria I :               |                 |
| — baruri și localuri de noapte, cu program de varietăți                                 | 3.000 lei lunar |
| — restaurante pînă la 100 mp  | 1.500 lei lunar |
| — restaurante între 100 mp și 200 mp  | 2.000 lei lunar |
| — restaurante între 200 mp și 300 mp  | 2.500 lei lunar |
| — restaurante peste 300 mp  | 3.000 lei lunar |
| 2. În municipii reședință de județ și stațiuni balneoclimaterice de categoria a II-a :  |                 |
| — baruri și localuri de noapte cu program de varietăți                                  | 2.700 lei lunar |
| — restaurante pînă la 100 mp  | 1.200 lei lunar |
| — restaurante între 100 mp și 200 mp  | 1.700 lei lunar |
| — restaurante între 200 mp și 300 mp  | 2.200 lei lunar |
| — restaurante peste 300 mp  | 2.700 lei lunar |
| 3. În celelalte municipii și orașe și stațiuni balneoclimaterice de categoria a III-a : |                 |
| — baruri și localuri de noapte cu program de varietăți                                  | 1.500 lei lunar |
| — restaurante pînă la 100 mp  | 600 lei lunar   |
| — restaurante între 100 mp și 200 mp  | 900 lei lunar   |
| — restaurante între 200 mp și 300 mp  | 1.200 lei lunar |
| — restaurante peste 300 mp  | 1.500 lei lunar |

Indicativul cifric	Genul executării	Nivelul minim
4.	În comune, sate și stațiuni balneoclimaterice de categoria a IV-a	300 lei lunar
5.	Niveluri sezoniere (pentru muzica executată în stațiuni balneoclimaterice și diferite orașe, în piețe sau grădini publice, parcuri etc. de fanfare sau alte formații, indiferent de numărul execuțiilor lunare)	1.200 lei lunar

## NOTĂ :

1. Suprafețele ce se vor lua în calcul sînt cele comercial utile, adică sălile cu mese, inclusiv ringurile de dans.

2. Nivelurile pentru baruri și restaurante se vor aplica indiferent de modul de transmitere a muzicii (direct sau prin mijloace electroacustice).

3. Barurile, cabaretele și localurile de noapte cu program de varietăți, pentru care se percepe taxă de intrare, vor achita, cu titlu de drepturi de autor, pe lângă nivelurile stabilite în acest paragraf, și 8,5% din rețeta brută provenită din vânzarea biletelor, conform lit. A, paragraful I, pct. 4, deoarece folosesc muzica atît în cadrul programului de varietăți, cît și în afara acestuia.

## IV. Alte manifestări cu muzică

- a) Pentru diferite discoteci, videodiscoteci și alte manifestări cu muzică (baluri, matinee, serbări cu muzică, reprezentații de bîlci, iarmaroace și hore), la care participarea se face prin bilete de intrare, invitații, colecte, daruri, subscripții și altele asemenea, remunerația de folosință este de :
- municipiul București și stațiuni balneoclimaterice de categoria I 600 lei de manifestație
  - municipii reședință de județ și stațiuni balneoclimaterice de categoria a II-a 400 lei de manifestație
  - celelalte municipii și orașe și stațiuni balneoclimaterice de categoria a III-a 300 lei de manifestație
  - comune, sate și stațiuni balneoclimaterice de categoria a IV-a 150 lei de manifestație
- b) Pentru diferite petreceri cu muzică (nunți cu dar și orice alte reuniuni cu muzică în scop lucrativ), la care participarea se face în condițiile prevăzute la lit. a) de mai sus, remunerația de folosință este de 500 lei de petrecere

## NOTĂ :

În cazurile prevăzute la lit. a) și b) din acest paragraf, remunerația de folosință pentru executare se datorează indiferent de modul de executare a muzicii — direct sau indirect.

D. Executarea transmisă prin mijloace mecanice, electroacustice (stații de amplificare, magnetofone, pickup-uri, tonomate, combine muzicale, videocasetofone și aparate asemănătoare)

## I. Spectacole cinematografice (filme românești și străine)

- a) Filme muzicale de lung metraj 2,5% din rețeta brută
- b) Filme de lung metraj în care durata muzicii nu depășește 25' 1% din rețeta brută
- c) Filme de lung metraj în care durata muzicii este între 25' și 35' 1,5% din rețeta brută
- d) Filme de lung metraj în care durata muzicii este între 35' și 45' 2% din rețeta brută
- e) Filme de lung metraj în care durata muzicii depășește 45' 2,5% din rețeta brută
- f) Filme de scurt metraj 0,5% din rețeta brută

## NOTĂ :

1. Prin filme muzicale se înțeleg acele producții cinematografice în care muzica este preponderentă, conținînd cîntece, numere de dans, dialoguri cîntate etc.

2. În cazul în care filmele de scurt metraj sînt programate cu două filme de lung metraj sau cu filme în două serii, cota de 0,5% din rețeta brută se va aplica la jumătatea rețetei.

Indicativul  
cifric

Genul executării

Nivelul minim

## II. Transmiterea și imprimarea operelor muzicale

- |  |   |
|--|---|
| 1. Transmiterea muzicii prin radio și televiziune                        | 1% din încasările nete realizate din abonamente |
| 2. Înregistrarea sonoră a operelor muzicale (disc, bandă magnetică etc.) | 8% din prețul de vânzare al înregistrărilor     |

## III. Audiție de muzică pe discuri, bandă

- |  |                     |
|--|---------------------|
| a) simfonice și dramatico-muzicale                               | 5% din rețeta brută |
| b) corale, recitaluri, muzică de cameră, muzică distractivă etc. | 4% din rețeta brută |

## IV. Muzică transmisă cu caracter lucrativ

prin difuzoare publice sau alte mijloace mecanice, electroacustice (magnetofone, casetofone, pickup-uri etc.) în cafenele, cofetării, pizzerii, plăcintării etc. :

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| a) în cadrul unei stații de transmitere proprie :   |                            |
| — pentru municipiul București și stațiuni balneoclimaterice de categoria I                              | 1.500 lei lunar            |
| — pentru municipii reședință de județ și stațiuni balneoclimaterice de categoria a II-a                 | 1.200 lei lunar            |
| — pentru celelalte municipii și orașe și stațiuni balneoclimaterice de categoria a III-a                | 600 lei lunar              |
| — pentru comune, sate și stațiuni balneoclimaterice de categoria a IV-a                                 | 300 lei lunar              |
| b) Agenți economici care transmit muzică ce însoțește reclame (radio, televiziune, cinematografie etc.) | 10% din taxele de difuzare |

## NOTĂ :

1. Magazinele de desfacere a produselor, agențiile loto-pronosport și alte unități care folosesc muzica ce însoțește reclamele făcute prin difuzoare, în incinta sau în afara unității, datorează 50% din tarifele pentru transmisiuni mecanice prevăzute la lit. B pct. IV lit. a).

2. Stadioanele, hipodromurile, patinoarele și ștrandurile care folosesc muzica în scop lucrativ datorează remunerația de folosință prevăzută la lit. a) pct. IV, exclusiv pentru zilele când funcționează.

3. Pentru locurile în care se folosește muzică ambientală, cum ar fi : magazine, gări, stații de metrou, trenuri, avioane, vapoare de pasageri, cluburi etc., se datorează 25% din tarifele prevăzute pentru transmisiuni mecanice la lit. B pct. IV lit. a).

- |  |                 |
|--|-----------------|
| c) Muzică transmisă cu caracter lucrativ, prin aparate de radio și televizoare cu sau fără video : |                 |
| — pentru municipiul București și stațiuni balneoclimaterice de categoria I                         | 1.000 lei lunar |
| — pentru celelalte municipii și stațiuni balneoclimaterice de categoria a II-a                     | 800 lei lunar   |
| — pentru orașe și stațiuni balneoclimaterice de categoria a III-a                                  | 600 lei lunar   |
| — pentru celelalte localități (comune, sate) și stațiuni balneoclimaterice de categoria a IV-a     | 200 lei lunar   |

## NOTĂ :

Pentru muzica executată în cadrul școlilor de dans și canto se datorează remunerația prevăzută la lit. B pct. IV lit. c), cu excepția învățământului de stat.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÎRE

**pentru aprobarea Protocolului sesiunii a IX-a a Comisiei mixte româno-columbiene și a Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Columbia privind cooperarea în domeniul turismului**

Guvernul României hotărăște:

Articol unic. — Se aprobă Protocolul \*) sesiunii a IX-a a Comisiei mixte româno-columbiene și a Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Columbia privind cooperarea în domeniul turismului, semnate la Bogota la 18 septembrie 1991.

PRIM-MINISTRU  
**THEODOR STOLOJAN**

București, 6 decembrie 1991.  
Nr. 813.

## A C O R D

**între Guvernul României și Guvernul Republicii Columbia privind cooperarea în domeniul turismului**

Guvernele României și Republicii Columbia,  
dorind să intensifice relațiile în domeniul turismului între cele două țări,  
conștiente de faptul că ajutorul reciproc și cooperarea sînt importante pentru dezvoltarea turismului fiecărei țări,

animate de dorința de a dispune de un cadru juridic stabil care să favorizeze cooperarea reciproc avantajoasă în domeniul turismului, creșterea fluxului de turiști și dezvoltarea legăturilor între sectoarele publice și private de turism din cele două țări,

convin:

## ARTICOLUL 1

Autoritățile turistice din cele două țări vor elabora programe de schimburi de informații turistice și schimburi de experiență în cadrul diverselor forme de turism, cu scopul de a asigura un sprijin real în dezvoltarea turismului fiecărei părți.

## ARTICOLUL 2

Părțile vor face schimburi de personal specializat și vizite de experți în domeniul care, din punct de vedere turistic, prezintă interes pentru cele două țări.

## ARTICOLUL 3

Părțile vor acorda toată atenția pentru simplificarea condițiilor de trecere a frontierei și vizelor, formalităților vamale și comerciale, care să permită sectoarelor turistice din fiecare țară să avanseze afaceri și operațiuni turistice în conformitate cu legislațiile în vigoare în fiecare țară.

## ARTICOLUL 4

Părțile vor examina condițiile pentru realizarea unui transport aerian rapid și eficient între cele două țări.

## ARTICOLUL 5

Părțile își vor acorda reciproc maximum de facilități, pentru ca o țară să realizeze acțiuni și campanii de promovare în teritoriul celeilalte și pentru stabilirea de programe specializate de turism, cum sînt: turismul social, de sănătate, hidrotermalism, talasoterapie, precum și altele de interes comun.

## ARTICOLUL 6

Cu scopul de a asigura îndeplinirea celor convenite, părțile convin să constituie un grup de lucru care să elaboreze, să programeze și să evalueze ceea ce se va stabili de comun acord. Acest grup va fi format din personal desemnat de autoritatea turistică a părților și se va întruni cel puțin o dată la 2 ani, alternativ, într-una din cele două țări. Pentru eficiență în îndeplinirea clauzelor prezentului acord, părțile vor încerca să asigure participarea sectorului turistic privat din cele două țări.

## ARTICOLUL 7

Cele două părți vor favoriza dezvoltarea colaborării și cooperării dintre agenții economici publici și privați din ambele țări în domeniul turismului. În acest scop,

\*) Protocolul se comunică celor interesați.

părțile vor facilita constituirea de societăți mixte și vor coopera pentru constituirea și punerea în funcțiune a noi programe turistice legate de îmbunătățirea și modernizarea serviciilor turistice existente. Modalitatea concretă a cooperării va fi stabilită de organismele specializate din cele două țări.

## ARTICOLUL 8

Prezentul acord va intra în vigoare la data la care guvernele părților își vor notifica, pe cale diplomatică, că au îndeplinit toate cerințele și procedurile constituționale.

Prezentul acord va avea o valabilitate de 5 ani, prelungit automat cu perioade egale, dacă nici una dintre părți nu îl denunță pe cale diplomatică. Denunțarea va avea efect după 90 de zile începând de la această notificare.

Pentru  
Guvernul României  
**Nicolae Os**

## ARTICOLUL 9

Când părțile vor considera necesar, se vor consulta cu scopul de a revizui acordul și a conveni asupra modificărilor dorite, care vor intra în vigoare în urma schimbului de note între părți. Modificările astfel analizate vor face parte din prezentul acord.

## ARTICOLUL 10

Diferențele dintre părți referitoare la interpretarea sau aplicarea prezentului acord vor fi soluționate prin mijloace pașnice, recunoscute în dreptul internațional.

Acest acord a fost încheiat la 18 septembrie 1991 în orașul Santa Fé de Bogota, în două exemplare în limbile română și spaniolă, ambele texte având aceeași valabilitate.

Pentru  
Guvernul Republicii Columbia  
**Ernesto Samper Pizano**

---

**EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

---

Regia autonomă „Monitorul Oficial”, București, str. 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5,  
cont 30 98.12.301 B.C.R. — S.M.B.  
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București,  
str. Blanduziei nr. 1, sector 2, telefon 11.77.02.  
Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial”, București, str. Jiului nr. 163, sector 1, telefon 68.55.58.